

RU

Особенности выражения семантики будущности неличными формами английского глагола

Казionoва Е. Н., Павлова О. А.

Аннотация. Цель исследования – установить факт транспозиции временного значения будущности на неличные формы глагола в определенном лексико-грамматическом (узком) контексте. В статье представлен контекстологический анализ корпуса примеров из англоязычной художественной литературы, в которых у действия, выраженного неличной формой глагола, наблюдается наличие значения будущего времени. Установлено, что перенос временного значения будущности на неличную форму происходит благодаря модальным оттеночным коннотациям глаголов в личной форме, сочетающихся с данными неличными формами глагола. Это подтверждается трансформационным анализом, а именно: сочетание глагола (с модальной коннотативной семантикой) с неличной формой глагола легко трансформируется в сложное предложение с личной формой глагола будущего времени (вместо неличной). Научная новизна исследования заключается в установлении факта транспозиции значения будущего времени на неличную форму глагола в конструкции V (глагол с модальным значением) + Ving (неличная форма глагола). Следовательно, данная конструкция может рассматриваться как один из способов выражения будущего времени в английском языке. В результате исследования был установлен минимальный лексико-грамматический контекст, способствующий транспозиции значения футуральности с личной на неличную форму глагола.

EN

Features of expression of the semantics of futurity by the non-finite forms of the English verb

Kazionova E. N., Pavlova O. A.

Abstract. The study aims to establish the fact of the transposition of the temporal meaning of futurity to non-finite verb forms in a certain lexico-grammatical (narrow) context. The paper presents a context-based analysis of a corpus of examples from English-language fiction in which an action expressed by a non-finite verb form possesses the meaning of the future tense. It is found that the transfer of the temporal meaning of futurity to a non-finite form occurs due to the modal connotations of verbs in a finite form combined with these non-finite verb forms. This is confirmed by transformational analysis, namely: the combination of a verb (with modal connotative semantics) with a non-finite verb form is easily transformed into a complex sentence with a future tense finite verb form (instead of a non-finite one). The scientific novelty of the study lies in establishing the fact of the transposition of the meaning of the future tense to a non-finite verb form in the construction 'V (a verb with a modal meaning) + Ving (a non-finite verb form)'. Therefore, this construction can be considered as one of the ways of expressing the future tense in English. As a result of the study, a minimal lexico-grammatical context that promotes the transposition of the meaning of futurity from a finite verb form to a non-finite one has been established.

Введение

Актуальность темы исследования обусловлена необходимостью пересмотра взглядов на систему английского языка и ее теоретического описания, интеграцией отечественной концепции с зарубежными теориями и источниками, раскрывающими системные связи в английском языке не с формальной, а с содержательной стороны. В связи с этим возникла необходимость комплексного описания грамматических категорий английского глагола в целом и способов выражения будущего времени в частности.

Для достижения указанной цели необходимо решить следующие задачи: во-первых, изучить способы и особенности выражения будущего времени в английском языке; во-вторых, изучить особенности реализации временного значения глагольной формы в диктате (широком контексте) и в самом предложении и словосочетании (более узком контексте); в-третьих, установить минимальный лексико-грамматический контекст, в котором возможно выражение будущего действия неличной глагольной формой.

Для решения поставленных задач в исследовании применялись методы контекстологического анализа и трансформационного анализа.

В качестве материалов исследования был использован корпус примеров из англоязычной художественной литературы: Collins W. *The Haunted Hotel and Other Strange Tales*. Ware: Wordsworth Editions, 2006; Maugham W. S. *The Magician*. СПб.: КАРО, 2007; Sheldon S. *Nothing Lasts Forever*. N. Y.: Warner Books, 2001; Galsworthy J. *The Forsyte Saga*. London: William Heinemann, 1922.

Теоретической базой исследования послужили работы как отечественных, так и зарубежных лингвистов, описывающих грамматический строй английского языка в целом и видовременные формы в частности, а также зависимость реализации грамматического значения словоформы от контекста (Блох, 2004; Штелинг, 1959; Данчеева, 1982; Комогорцева, 1965; Скрипак, Айназарова, Ткаченко, 2019; Переплетова, 2022; Попова, Сребрянская, 2020; Кракович, 2020; Селезнева, 2021; Bull, 1968; Bybee, Perkins, Pagliuca, 1994; Swan, Walter, 1997; Hewings, 2006; Jacobson, 1959).

Практическая значимость исследования заключается в том, что его результаты можно будет использовать в курсе теоретической грамматики английского языка, а также на занятиях по практической грамматике английского языка и теории и практике перевода при изучении способов выражения семантики будущности.

Обсуждение и результаты

В каждом языке наблюдается множество способов выражения значения будущего времени. Их количество зависит от типологических особенностей языка, от исторических изменений, которые претерпевает язык в ходе своего развития, от экстралингвистических факторов и так далее. Наличие нескольких способов выражения будущего времени в языке является нормой (Bybee, Perkins, Pagliuca, 1994; Данчеева, 1982). В английском языке одним из самых распространенных грамматических способов выражения семантики будущности является сочетание глаголов *shall* и *will* (и их эквивалентов при рассмотрении действия относительно другого действия или момента в прошлом – *should* и *would*) с инфинитивом. Кроме этого, в перечень футуральных конструкций входят и грамматические временные формы *Present (Simple и Continuous)*, модальная конструкция *to be going to* и еще ряд глагольных форм и сочетаний, имеющих семантику будущности в определенных контекстных условиях. В связи с этим будущее время в английском языке принято считать семантическим, а не грамматическим, в отличие от настоящего и прошедшего времени. Современные лингвисты отмечают, что в английском языке нет чисто грамматической глагольной формы для выражения будущего времени. Значение будущности, присущее некоторым конструкциям настоящего времени, образованным при помощи вспомогательного глагола, и делает их сложными квазивременными формами будущего времени (Попова, Сребрянская, 2020, с. 312; Селезнева, 2021, с. 148; Скрипак, Айназарова, Ткаченко, 2019, с. 168).

Актуальным по сей день является вопрос включения сочетаний глагола с неличными формами в общий перечень грамматических средств выражения будущности в английском языке (Переплетова, 2022, с. 74). Данное исследование призвано показать, что этот способ выражения футуральности относится к грамматической системе английского глагола более, чем к лексической, сочетая в себе как морфологические, так и синтаксические закономерности.

Неличные формы глагола, как и личные, являются выразителями таких грамматических категорий, как вид (длительный и перфектный), залог. Указанные три категории органически связаны со значением процесса как такового: они выражают его направленность, его различную характеристику и соотносительность с последующим моментом. В отличие от личных форм, неличные не имеют грамматических категорий лица (рефлексивная категория (Блох, 2004, с. 134)), времени и наклонения. Категории наклонения и времени «связаны не с характеристикой процесса как такового, а выражают отнесение содержания всего предложения к действительности, т. е. являются морфологическим средством выражения предикативности в двусоставном предложении: то, что сообщается в предложении, может быть представлено говорящим либо как реальное, либо как только предполагаемое или воображаемое. При этом модальное отношение органически связано с временным и неотделимо от него» (Штелинг, 1959, с. 57). Д. А. Штелинг даже называет значение, выражаемое личными формами, модально-временным. Таким образом, неличные формы, не выражая грамматического времени (и наклонения), не могут быть предикатами в предложении. Однако в контексте действие, выраженное неличной формой глагола, можно отнести к настоящему, прошедшему или будущему.

Например:

“Next year I’ll be in charge of my own cadre at WHO”, Alfred said. “When you finish school, I want us to get married...” (Sheldon, 2001, p. 79). / «Со следующего года я сам буду подбирать кадры для своей бригады», – сообщил он. «Я хочу, чтобы мы поженились, как только ты закончишь учебу...» (здесь и далее перевод выполнен авторами статьи. – Е. К., О. П.).

“I have no friend to take care of me”, she said simply. “I was sad and sorry this evening, all by myself, and I thought I would go to the Gardens and hear the music, just to amuse me” (Collins, 2006, p. 224). / «У меня нет друга, который заботился бы обо мне», – сказала она искренне. «Мне было грустно вечером, совсем одной, и я по-думала, что пойду в сад и послушаю музыку, просто чтобы развлечься».

В первом примере ясно, что действие, выраженное инфинитивом, планируется совершить в будущем (*Когда ты закончишь учебу, я хочу, чтобы мы поженились*). Это подтверждается предыдущим предложением, будущее время в котором выражается с помощью глагольной формы при поддержке контекста (*next year*). Но и без первого предложения было бы ясно, что действие относится к будущему.

Во втором примере инфинитив выступает в роли определения к существительному *friend* (*друг, который заботился бы обо мне*) и относится к сфере настоящего.

“On winning the victory the English manager had at once left Milan, recalled to London by the affairs of his theatre” (Collins, 2006, p. 106). / «Одержав победу, английский менеджер сразу же покинул Милан, его отозвали в Лондон по делам театра».

В этом примере действие, выраженное герундием *winning*, предшествует действию, выраженному личной формой глагола *had left*.

Таким образом, в этих трех примерах мы имеем дело с семантическим временем, которое связано с выражением отношений следования/одновременности/предшествования. Грамматически время у действий, выраженных неличными формами, не выражено, но комбинация синтаксической функции неличной формы и узкого контекста позволяет нам понять, как относится действие, выраженное неличной формой, к действию, выраженному личной формой, с точки зрения одновременности/разновременности (предшествования/следования).

Проведенное исследование показало, что синтаксическая функция инфинитива не является определяющим моментом для выражения отношений одновременности/предшествования/следования. Инфинитив в функции обстоятельства цели часто выражает действие, следующее за действием, выраженным личной формой (совершается какое-то действие, чтобы впоследствии наступило другое, желаемое действие):

“Is there anything I can do to help you?” (Collins, 2006, p. 36). / «Могу ли я чем-нибудь помочь вам?».

“Having seen at the station an advertisement of a large farm to let, he told the inquisitive landlady that he had come to see it” (Maugham, 2007, p. 253). / «Случайно прочитав на станции объявление о сдаче в аренду большой фермы, он сказал любопытной хозяйке, что приехал осмотреться».

В первом примере инфинитивная форма *to help* в функции обстоятельства цели обозначает действие, следующее за действием личного глагола *do* (*могу сделать, чтобы помочь / могу сделать и тем самым помогу вам*). Во втором примере инфинитив *to see* также обозначает будущее действие относительно глагола *come*.

Однако одно действие может совершаться с целью получения результата, максимально приближенного к этому действию, что видно из контекста:

“Soames put on his coat so as not to be cold” (Galsworthy, 1922, p. 577). / «Сомс надел пальто, чтобы не замерзнуть».

В этом случае оба действия воспринимаются как одновременные относительно ситуации (хотя их связывают отношения предшествования/следования):

“The doctors did everything they could to try to save him... but I watched him die” (Sheldon, 2001, p. 89). / «Врачи сделали все, что могли, чтобы попытаться спасти его... но я видел, как он умирает».

В примере выше при трансформации неличной формы глагола в личную можно убедиться в одновременности действий: врачи делали все возможное, пытались спасти пациента.

Наиболее ярко значение следования проявляется, когда инфинитив или герундий сочетается с полнозначными глаголами с модальным значением, такими как *to hope, to expect, to intend, to attempt, to try, to endeavour, to long, to wish, to want, to desire* и тому подобное. В этом случае мы имеем дело с составным глагольным модальным сказуемым:

“She wanted to beg Oliver to stop, but could not” (Maugham, 2007, p. 153). / «Она хотела попросить Оливера прекратить, но не могла вымолвить ни слова».

“I vainly endeavoured to induce her to accept the services of a competent nurse; she would allow nobody to attend on her husband but herself” (Collins, 2006, p. 45). / «Я тщетно пытался убедить ее воспользоваться услугами квалифицированной сиделки; она никому не позволяла ухаживать за своим мужем, кроме себя».

“We were trying to bring him back, and...” (Sheldon, 2001, p. 18). / «Мы пытались вернуть его, и...».

Во всех трех примерах модальные оттенки значения глагола в личной форме (*want, endeavour, try*) демонстрируют отношение говорящего к совершению действия, выраженного неличной формой, показывают желание, стремление к осуществлению действия в будущем.

Значения, передаваемые сочетанием полнозначного глагола с модальным значением и неличной формы, могут выражать:

– Желание: “I’ll look into the drawing-room by accident – I *am dying to be introduced* to her!” (Collins, 2006, p. 71). / «Я случайно загляну в гостиную – я умираю от желания быть представленным ей! (очень хочу, чтобы меня ей представили)».

– Намерение, планы: “Did Dr. Hunter talk about what she planned to do?” (Sheldon, 2001, p. 348). / «Доктор Хантер говорила вам о том, что намерена сделать?».

– Долженствование, обязанность: “At lunch, Honey told Paige that she had been assigned to make the rounds with Dr. Allison the following morning” (Sheldon, 2001, p. 130). / «За обедом Хони сообщила Пейдж, что завтра утром она должна совершить обход с доктором Аллисоном».

– Вероятность: “*Is she likely to die?*» Henry asked” (Collins, 2006, p. 140). / «Есть ли вероятность, что она умрет?».

– Воля: “*I am willing to marry you whenever you choose,*» she said at last” (Maugham, 2007, p. 178). / «Я готова выйти за тебя замуж, когда захочешь», – наконец вымолвила она».

Это далеко не все модальные значения, которые связаны с реализацией действия в будущем. Семантическое временное значение вытекает из модального. То же самое происходит при сочетании инфинитива с модальными конструкциями:

“Are you going to sleep in the room tonight?” she asked. (Collins, 2006, p. 98). / «Вы собираетесь спать в комнате сегодня ночью?» – спросила она.

“After what I have told you, do you really wish to sleep in that room tomorrow night?” (Collins, 2006, p. 98). / «После того, что я вам сказал, вы действительно хотите спать в этой комнате завтра ночью?».

В примерах выше выражение будущих действий сочетанием модальной конструкции *to be going to* с инфинитивом и сочетанием полнозначного глагола *wish* с инфинитивом является идентичным как с грамматической (синтаксической), так и с семантической точки зрения.

Подобную картину можно наблюдать также, если инфинитив относится к глаголу с модальным значением, но выполняет другую функцию, например дополнения:

“I want you both to come to England with me at once” (Maugham, 2007, p. 266). / «Я хочу, чтобы вы оба немедленно поехали со мной в Англию».

“Henry advised her to wait till the next day” (Collins, 2006, p. 129). / «Генри посоветовал ей подождать до завтра».

Примеры выше иллюстрируют выражение значения будущего времени инфинитивными формами *to come* и *to wait*, сочетающимися с модально окрашенными глаголами *want* и *advise*, однако инфинитив выступает в функции дополнения.

При употреблении инфинитива в качестве определения к абстрактному существительному со значением желания, намерения, плана, совета и т. п. действие-характеристика, выраженное инфинитивом, направлено в будущее:

“Margaret seemed gradually to take more interest in the proceedings, and she was full of eagerness to be set free” (Maugham, 2007, p. 238). / «Казалось, Маргарет постепенно начинает проявлять больше интереса к предстоящему процессу. Она сильно желала освободиться».

“I knew that nothing could be done, and yet I was tormented with the desire to do something” (Maugham, 2007, p. 263). / «Я знал, что ничего нельзя сделать, и все же мучился от желания что-то сделать».

Инфинитивные формы *to be set free* и *to do*, выражающие будущие действия, имеют функцию определения в предложении.

Некоторые лингвисты считают, будто одно из отличий инфинитива от герундия состоит в том, что «инфинитив обозначает планы на будущее, а герундий – действие или событие, не связанное с будущим» (Вейхман, 2002, с. 217). Однако герундий тоже может обозначать действие в будущем в сочетании со словами, имеющими значение намерения, решения, предложения и т. п.:

“Her ladyship proposed sending for medical advice” (Collins, 2006, p. 43). / «Ее светлость предложила отправить кого-нибудь за медицинской консультацией».

“Oh, why did you insist on my going away?” (Maugham, 2007, p. 264). / «Почему ты настоял, чтобы я уехала?».

При этом простой трансформацией предложения в сложное можно получить полноценную форму будущего времени, как и в случаях с инфинитивом: *Why did you insist that I should go away?*

В данных примерах герундиальные формы *sending*, *going away* выражают будущее действие, но не прошедшее или настоящее. Происходит это также благодаря сочетанию с личными глагольными формами с модальным значением *to propose*, *to insist*.

Следовательно, можно сказать, что значение футуральности зависит не от неличной формы как таковой, а транслируется на действие, выраженное этой формой благодаря модальному оттенку личного глагола, сочетающегося с этой неличной формой. Этот механизм в той или иной степени присущ большинству конструкций, выражающих будущее время в английском языке.

Неличные формы глагола, не имея категории времени, семантически могут представлять выражаемое ими действие как направленное в будущее, относящееся к настоящему или прошлому. Это зависит прежде всего от контекста. Смысловая связь неличных форм и присутствующих в узком контексте слов с модальным значением, выражающим планы на будущее (намерение, обязательство, просьбу, требование и т. п.), влияет на значение, выражаемое этими неличными формами: действие представляется как желаемое в будущем, необходимое в будущем и так далее, то есть относящееся к плану будущего. Часто это происходит при поддержке адвербиалей. Данный способ схож с выражением будущности сочетанием «модальный глагол + инфинитив», а также с самими глагольными формами Future, нагруженными модальным значением (Кракович, 2020, с. 22; Скрипак, Айназарова, Ткаченко, 2019, с. 168). Следовательно, на наш взгляд, грамматическое сочетание «глагол с модальным значением + неличная форма глагола» также можно включить в перечень грамматических (синтаксических) конструкций, выражающих будущее время в английском языке, или, по крайней мере, как один из способов перевода глаголов будущего времени на английский язык.

Заключение

Таким образом, мы приходим к следующим выводам.

В современном английском языке выражение будущего времени, в отличие от настоящего и прошедшего, является не грамматическим (как принято считать в отечественном языкознании), а семантическим. Можно выделить ряд грамматических форм и конструкций, выражающих значение будущности совместно с модальным значением: *will* + инфинитив, *to be going to* + инфинитив, сочетание модальных глаголов с инфинитивом, формы повелительного наклонения и косвенных наклонений. Данное исследование показало, что этот список можно дополнить, включив в него сочетания полнозначных глаголов с модальным значением с неличными формами глагола.

Реализация временного значения глагольной формой в английском языке зависит как от более широкого контекста (диктеты), так и от более узкого лексико-грамматического контекста. Транспозиция значения будущего времени на формы настоящего – явление настолько типичное для английского языка, что формы настоящего времени *Present Simple* и *Present Continuous* входят в арсенал форм выражения будущего действия в определенном контексте. Следовательно, выявленное в данной работе явление транспозиции значения будущности на неличные формы глагола (лишенные в системе языка возможности выражения временного

значения), подтверждает факт контекстно-зависимой транспозиции футуральности и, как следствие, семантический характер выражения значения будущего времени в языке в целом.

Анализ фактического материала показал, что минимальный лексико-грамматический контекст для транспозиции значения будущего времени на неличную форму глагола составляет сочетающийся с ней полнозначный глагол с модальным значением. Это модальное значение способствует восприятию действия, выраженного неличной формой глагола, как ожидаемого, желаемого, необходимого (и так далее) в будущем. Подобный механизм наблюдается и у других конструкций, выражающих будущее время в английском языке. Синтаксическая функция неличной формы не является определяющей в процессе транспозиции, хотя является существенной для функций предикации и тематизации диктемы, составляющей широкий контекст, таким образом также опосредованно оказывает влияние на реализацию временного значения.

Перспективы дальнейшего исследования проблемы мы видим в выявлении всех синтаксических сочетаний глаголов и существительных с модальным значением и неличных форм глагола, выражающих семантику будущности, в их систематизации и классификации.

Источники | References

1. Блох М. Я. Теоретические основы грамматики: учебник. Изд-е 4-е, испр. М.: Высшая школа, 2004.
2. Вейхман Г. А. Новое в грамматике современного английского языка: уч. пос. для вузов. Изд-е 2-е, доп. и испр. М.: Астрель; АСТ, 2002.
3. Данчеева Н. В. Грамматические формы видовременной системы английского глагола в ситуативном контексте: автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 1982.
4. Комогорцева В. М. Система грамматических средств выражения будущего в современном английском языке: автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 1965.
5. Кракович В. Б. Значения глагола – формального маркера будущего времени в аспекте обучения английскому языку // Преподавание языков и культур в парадигме гуманитарного образования: мат. III междунар. науч.-практ. конф. (г. Варна, 14-20 сентября 2019 г.). Варна: Изд-во Российского государственного гуманитарного университета, 2020.
6. Переплетова А. С. Футуральность в английском и немецком языках // Актуальные проблемы лингвистики, переводоведения, языковой коммуникации и лингводидактики: сб. мат. XXII всерос. науч.-практ. конф. с междунар. участием (г. Красноярск, 20 мая 2022 г.). Красноярск: Изд-во Сибирского государственного университета науки и технологий им. академика М. Ф. Решетнева, 2022.
7. Попова А. С., Сребрянская Н. А. Статус грамматических форм будущего времени в английском языке // Иностранные языки и современные тенденции в иноязычном образовании: мат. IV всерос. науч.-практ. конф. молодых ученых (г. Воронеж, 23 апреля 2020 г.) / отв. ред. Н. А. Сребрянская. Воронеж: Изд-во Воронежского государственного педагогического университета, 2020.
8. Селезнева О. Н. Особенности употребления Future Continuous в современном английском языке // Культурология, искусствоведение и филология: актуальные вопросы: мат. всерос. науч.-практ. конф. с междунар. участием (г. Чебоксары, 11 февраля 2021 г.) / под ред. Э. В. Фомина. Чебоксары: Среда, 2021.
9. Скрипак И. А., Айназарова С. Н., Ткаченко А. Е. Категория будущего времени в современном английском языке // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия «Гуманитарные науки». 2019. № 7.
10. Штелинг Д. А. О неоднородности грамматических категорий // Вопросы языкознания. 1959. № 1.
11. Bull W. E. Time, Tense and the Verb. Berkley – Los Angeles: University of California Press, 1968.
12. Bybee J. L., Perkins R., Pagliuca W. The Evolution of Grammar: Tense, Aspect, and Modality in the Languages of the World. Chicago: University of Chicago Press, 1994.
13. Hewings M. Advanced Grammar in Use. Cambridge: Cambridge University Press, 2006.
14. Jakobson R. Boas' View of Grammatical Meaning // The American Anthropologist. 1959. Vol. 61. Iss. 5.
15. Swan M., Walter C. How English Works: A Grammar Practice Book. Oxford: Oxford University Press, 1997.

Информация об авторах | Author information



Казионова Елена Николаевна¹, к. филол. н.
Павлова Ольга Александровна², к. филол. н.
^{1,2} Пензенский государственный университет



Kazionova Elena Nikolayevna¹, PhD
Pavlova Olga Aleksandrovna², PhD
^{1,2} Penza State University

¹ anima08@yandex.ru, ² monograph2017@mail.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 06.03.2023; опубликовано (published): 17.05.2023.

Ключевые слова (keywords): будущее время; инфинитив; герундий; модальность; future tense; infinitive; gerund; modality.